

MƯỢN TIỀN MUA SẮM ĐỒ NỘI THẤT

CSN FAKTABLAD 2012 VIETNAMESISKA

AI ĐƯỢC MƯỢN TIỀN VÀ MƯỢN ĐỂ LÀM GÌ?

Những người tỵ nạn và một số người nước ngoài khi chuyển tới nơi ở mới có thể làm đơn xin mượn tiền để mua sắm đồ đạc. Để được mượn tiền bạn phải nằm trong trương trình đón người tỵ nạn và đã đầy 18 tuổi khi huyện đón nhận lần đầu tiên.

Bạn có thể được mượn tiền khi chuyển đến một căn nhà đã có trang bị đồ nội thất hoặc không có trang bị, hoặc thuê một phòng trong cùng nhà người chủ ở. Tiền mượn sẽ dùng vào việc mua sắm những đồ như đồ trang bị cho phòng bếp hoặc bàn ghế. Bạn không được dùng tiền để mua thức ăn hoặc để trả tiền nhà.

KHI NÀO ĐƯỢC MƯỢN TIỀN

Bạn phải làm đơn xin mượn tiền muộn nhất sau hai năm kể từ ngày bạn được huyện đón nhận về. Điều này được áp dụng trong cả trường hợp bạn xin mượn bổ xung.

SỐ TIỀN ĐƯỢC MƯỢN LÀ BAO NHIÊU

Số tiền được mượn tùy thuộc vào số người trong gia đình, căn nhà đã được trang bị đồ nội thất hay không và vốn riêng. Bạn có thể mượn được số tiền ít hơn qui định tối đa.

Số người trong	Nhà không có nội thất. Tổng số tối đa (kronor)	Nhà có nội thất/ ở cùng với chủ Tổng số tối đa (kronor)
1	15 000	5 000
2	20 000	5 000
3	25 000	5 000
4	30 000	5 000
5	35 000	5 000

LÀM ĐƠN THẾ NÀO?

Liên lạc với trại hoặc nơi tiếp nhận tỵ nạn của huyện. Họ sẽ cung cấp thông tin và giúp bạn điền vào mẫu đơn. Người hướng dẫn sẽ giúp bạn gửi đơn đến CSN.

TÔI CÓ THỂ MƯỢN BỔ SUNG CHO MÓN NỢ CŨ ĐƯỢC KHÔNG?

Bạn có thể mượn bổ xung nếu

- Trước đây bạn đã mượn một số ít tiền và muốn mượn thêm đến mức tối đa qui định cho số nhân khẩu trong gia đình.
- Bạn chuyển từ căn nhà đã được trang bị nội thất đến một căn nhà không có trang bị nội thất.
- Gia đình có thêm con sinh ra tại Thụy điển.
- Có người nhà được đến ở cùng và cũng nằm trong chương trình đón tỵ nạn của huyện.

Người nhà được tính là vợ/chồng và con dưới 21 tuổi. Vợ/chồng được phép mượn tiền chung.

Khi mượn bổ xung cho vợ/chồng thì cả hai đều có trách nhiệm trả cả số nợ.

LỆ PHÍ MƯỢN TIỀN

Khi mượn tiền phải mất lệ phí 300 kr và bị trừ luôn vào số nợ. Khi mượn bổ xung lệ phí là 100 kr.

SẼ TRẢ TIỀN NHƯ THẾ NÀO?

Tiền mượn được trả qua ngân hàng Swedbank. Có hai phương thức trả tiền:

- *Bảng thẻ của Swedbank.* Là hình thức séc mà bạn mang đến ngân hàng Swedbank để lấy tiền.
- *Qua tài khoản.* Tài khoản tại Swedbank hoặc một ngân hàng nào khác.

Nếu bạn muốn tiền được trả qua tài khoản thì bạn phải có trách nhiệm mở tài khoản có liên kết với hệ thống trả tiền của Swedbank (SUS).

Nếu tài khoản chưa mở xong hoặc nếu CSN không có đầy đủ số người của chủ tài khoản thì sẽ trả qua thẻ ngân hàng Swedbank.

KHI NÀO THÌ PHẢI TRẢ NỢ?

Tiền nợ phải trả lại cùng tháng sau hai năm kể từ ngày được nhận tiền mượn lần đầu.

Vợ/chồng hoặc sống cùng nhau nhưng không cưới, cùng mượn tiền thì cùng có trách nhiệm trả cả số nợ.

Tiền nợ sẽ phải trả trong vòng từ 1-15 năm, phụ thuộc vào số tiền nợ.

Tiền nợ	Thời gian trả
< 10% mức tiền cơ bản	1 năm
< 40% mức tiền cơ bản	3 năm
< 80% mức tiền cơ bản	5 năm
< 100% mức tiền cơ bản	7 năm
< 110% mức tiền cơ bản	8 năm
< 120% mức tiền cơ bản	10 năm
> 120% mức tiền cơ bản	15 năm

(Mức tiền cơ bản năm 2012 là 44 000 kr)

TÍNH MỨC LÃI NHƯ THẾ NÀO?

Tiền lãi tính theo qui định của chính phủ ban hành ra hàng năm. Tiền lãi bắt đầu tính từ ngày đầu tiên được mượn tiền. Số tiền lãi hai năm đầu không phải trả nợ sẽ được cộng vào số nợ khi bắt đầu phải trả. Sau đó tiền lãi sẽ tính tiếp theo cho tổng số tiền nợ mới.

Lãi suất trong năm 2012 là 3,65 phần trăm.

SẼ TRẢ NỢ NHƯ THẾ NÀO?

Thông thường tiền nợ sẽ trả dần từng tháng. Mỗi một quý bạn được ba cái phiếu trả nợ (mỗi tháng một phiếu) để trả tiền. Tiền lệ phí hành chính hiện tại là 30 kr, trả bốn lần một năm. Nếu CSN không nhận được tiền khi đã hết hạn ngày phải trả nợ thì họ gửi thư nhắc nhở tháng sau đó. Lệ phí cho việc gửi thư nhắc là 50 kr.

Khi trả tiền vào việc đầu tiên là phải trừ các khoản lệ phí, sau đó tiền lãi rồi mới đến tiền nợ.

Trả tiền tự giác

Bạn có thể tự nguyện trả tiền để trả được hết nợ nhanh hơn. Bạn có thể trả vào tài khoản ngân hàng số (*bankgironummer*) 5201-1053 tài khoản bưu điện số (*plusgironummer*) 476 51 01-3. Hãy ghi rõ mã số khoản nợ, số cá nhân cùng tên và địa chỉ trên mẫu phiếu trả tiền. Nếu bạn muốn thanh toán qua internet thì phải dùng mã số OCR, số đó đặt qua CSN.

NẾU TÔI KHÔNG TRẢ ĐƯỢC NỢ

Nếu bạn không trả được nợ vì thu nhập thấp, bạn có thể làm đơn xin phép trả ít đi hoặc lùi lại (tạm ngừng trả). Mẫu đơn xin được gửi kèm theo những phiếu trả tiền đầu tiên.

Khi xem xét giảm tiền hoặc lùi lại CSN quan tâm đến số người trong hộ và tổng số thu nhập phải đóng thuế.

Tiền lãi vẫn phải tính cho đến khi trả hết nợ, kể cả trong trường hợp được phép giảm số tiền phải trả từng đợt hoặc tạm ngừng trả nợ. Vì vậy trong trường hợp tạm ngừng trả nợ thì số tiền nợ càng ngày càng tăng lên.

Nếu bạn sống ở nước ngoài thì có những qui định khác cho việc tạm dừng trả nợ. Để biết thêm về việc này xin liên lạc với CSN.

Việc xét tạm dừng trả nợ phải làm từng năm một.

CÓ THỂ XÓA NỢ ĐƯỢC KHÔNG?

Số tiền nợ có thể được xóa nếu CSN đánh giá là người mượn không có khả năng trả nợ trong tương lai.

Khi tử vong thì số tiền nợ cũng tự động được xóa.

TRANG WEB

Trên trang web www.csn.se có thêm thông tin về việc mượn tiền.

THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Nếu bạn chuyển chỗ ở trong Thụy điển thì phải báo cáo cho phòng quản lý hộ khẩu biết địa chỉ mới của mình. Rất hoan nghênh nếu bạn báo cáo cho CSN biết.

Địa chỉ ở nước ngoài thì bắt buộc phải báo cho CSN biết.

Mẫu điền địa chỉ có thể đặt tại CSN.

NHỮNG THÔNG TIN KHÁC

Những tin khác có thể được tại:

CSN

Hemustrustningslån

851 82 SUNDSVALL

Số điện thoại: 0771-276 100

Thời gian gọi điện thoại: 9.00–12.00

Fax: 060-18 60 06

E-mail: hemustrustningslan@csn.se

Trang web: www.csn.se

Trang thông tin này được dịch ra tiếng Anbani, Ả rập, Anh, Pháp, Thổ Nhĩ Kỳ, Ba Tư, Gipxi, Rumani, Nga, BKS, Somlia, Tây ban nha, nam Thổ Nhĩ Kỳ, Tiginja, Việt nam và Badinan. Semantix có thể trả lời các vấn đề liên quan để bản dịch.

